

de

## Einsatzbereich

Gerät mit 2 Ausgangskreisen zur Einzelüberwachung von Notleuchten über die DALI-Steuerleitung.

## Technische Daten

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Versorgung                    | über 96-poligen Steckverbinder   |
| Ausgangskreise                | 2 Ausgangskreise (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2); pro Ausgangskreis: 20 Notleuchten<br>maximale Last: 420 VA / 200 W                          |
| Ausgangsspannung              | Netzbetrieb (Klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz<br>Notbetrieb (Klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC<br>Klemmen DA1/DA2: 16 V DC ± 6 V |
| Sicherungen                   | 6 Sicherungen; pro Sicherung: 3,15 AT  |
| Anschlussklemmen              | 0,75 – 2,5 mm <sup>2</sup> (eindrähig oder feindrähig)   |
| Schutzart                     | IP 20  |
| Schutzklasse                  | Schutzklasse II  |
| Überspannungskategorie        | Überspannungskategorie II  |
| Gehäusematerial               | Polycarbonat (PC), flammwidrig, halogenfrei  |
| Montage                       | auf der Busplatine eines internen oder externen Subverteilers  |
| Abmessungen                   | 69 x 216 x 70 (B x H x T, in mm)   |
| Zulässige Umgebungstemperatur | 0 – 50 °C  |
| Gewicht                       | ca. 400 g  |

## Planungs- und Installationshinweise

- Versorgungsleitung: Standardinstallationsmaterial für Niederspannungsanlagen (< 1000 V) verwenden
- DALI-Steuerleitung: Standardinstallationsmaterial für Niederspannungsanlagen (< 1000 V) verwenden; Adern dürfen verpolt werden
- Externe DALI-Steuerleitung: Klemmen DI verwenden, Adern dürfen verpolt werden
- DALI-Leitung:
 

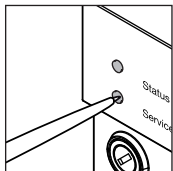
| Leiterquerschnitt        | maximale DALI-Leitungslänge |
|--------------------------|-----------------------------|
| 2 x 0,75 mm <sup>2</sup> | 150 m                       |
| 2 x 1,50 mm <sup>2</sup> | 300 m                       |

- Gesamtlast pro Subverteiler: maximal 1000 VA / 750 W

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH  
Schweizer Strasse 30, A-6851 Dornbirn AUSTRIA  
www.zumtobel.com

## Ausgangskreise kalibrieren

Um einen Referenzwert für den Funktionstest zu haben, müssen die Ausgangskreise kalibriert werden.



- Wird der Service-Taster von Ausgangskreis 1 für 1 Sekunde gedrückt, beginnt die Status-LED von Ausgangskreis 1 orange zu blinken. Ausgangskreis 1 wird kalibriert.
- Wird der Service-Taster von Ausgangskreis 2 für 1 Sekunde gedrückt, beginnt die Status-LED von Ausgangskreis 2 orange zu blinken. Ausgangskreis 2 wird kalibriert.

## Status-LED

|  |   |
|--|---|
| grün, zeitweise flackern/d                             | störungsfreier Betrieb  |
| orange   | Notbetrieb  |
| orange, regelmäßig alle 0,5 s ein/aus                  | Test läuft (Funktionstest oder Betriebsdauerstest) oder Kalibrierung der Ausgangskreise |
| rot  | Ausfall der CPU oder des EEPROM   |
| rot, flackern/d  | Störung am Ausgangskreis  |
| grün-rot: 4 s grün (zeitweise flackern/d) – 0,5 s rot. | Lampenausfall   |
| alle, aus  | Anlage blockiert oder Ausfall der Spannungsversorgung                                   |

## Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur für den festgelegten Einsatzbereich verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei Montage und Installation des Geräts muss die Spannungsversorgung unterbrochen sein.
- Montage, Installation und Inbetriebnahme des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Unterbrechung des Neutralleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.
- Überspannungskategorie III ist nur bei Verwendung eines speziell dafür vorgesehenen Netzfilters gewährleistet.
- Schutzklasse II ist nur bei ausreichender Zugentlastung und korrekt montierter Klemmenabdeckung gewährleistet.
- Das Gerät darf nur durch den Hersteller repariert werden.

Hiermit erklärt ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der EG-Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Die vollständige Konformitätserklärung kann im Internet unter [www.zumtobel.com](http://www.zumtobel.com) heruntergeladen werden.

ONLITE central eBox OCM-ECD\_JA\_200115 ©

en

## Application area

Device with two output circuits for individual monitoring of emergency luminaires via the DALI control line.

## Technical data

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Supply                          | Via 96-pin connector  |
| Output circuits                 | 2 output circuits (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2) per output circuit: 20 emergency luminaires<br>max. load: 420 VA/200 W   |
| Output voltage                  | Mains operation (terminals EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz<br>emergency operation (terminals EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC<br>terminals DA1/DA2: 16 V DC ± 6 V |
| Fuses                           | 6 fuses; per fuse: 3,15 AT  |
| Terminals                       | 0.75 – 2.5 mm <sup>2</sup> (solid or fine-stranded)   |
| Degree of protection            | IP20  |
| Protection class                | Protection class II   |
| Overvoltage category            | Overvoltage category II   |
| Housing material                | Polycarbonate (PC), flame-retardant, halogen-free   |
| Mounting                        | On the bus board of an internal or external sub-distribution unit   |
| Dimensions                      | 69 x 216 x 70 (W x H x D, in mm)  |
| Permissible ambient temperature | 0–50°C  |
| Weight                          | Approx. 400 g   |

## System design and installation notes

- Supply line: use standard installation material for low-voltage systems (< 1,000 V)
- DALI control line: use standard installation material for low-voltage systems (< 1,000 V); cores may be reverse connected
- External DALI control line: use terminals DI; cores may be reverse connected
- DALI line:

| Conductor cross-section  | Maximum DALI line length |
|--------------------------|--------------------------|
| 2 x 0,75 mm <sup>2</sup> | 150 m                    |
| 2 x 1,50 mm <sup>2</sup> | 300 m                    |

- Total load per sub-distribution unit: max. 1,000 VA/750 W

fr

## Domaine d'application

Appareil avec 2 circuits de sortie pour la surveillance individuelle de luminaires de secours via la ligne de commande DALI.

## Données techniques

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Alimentation                    | Via connecteur 96 pôles   |
| Circuits de sortie              | 2 circuits de sortie(EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2) ; par circuit de sortie : 20 luminaires de secours<br>charge maximale : 420 VA / 200 W           |
| Tension de sortie               | Régime secteur (bornes EL1/EN1, EL2/EN2) : 230/240 V, 50/60 Hz<br>régime secours (bornes EL1/EN1, EL2/EN2) : 216 V DC<br>bornes DA1/DA2 : 16 V DC ± 6 V |
| Fusibles                        | 6 fusibles ; par fusible : 3,15 AT  |
| Bornes de raccordement          | 0,75 – 2,5 mm <sup>2</sup> (monobrin ou fil fin)  |
| Indice de protection            | IP 20   |
| Classe de protection            | Classe de protection II   |
| Catégorie de surtension         | Catégorie de surtension II  |
| Matériau du boîtier             | Polycarbonate (PC), ininflammable, sans halogène  |
| Montage                         | Sur la platine bus d'un sous-répartiteur interne ou externe   |
| Dimensions                      | 69 x 216 x 70 (L x H x P, en mm)  |
| Température ambiante admissible | 0 – 50 °C   |
| Poids                           | Env. 400 g  |

## Consignes de configuration et d'installation

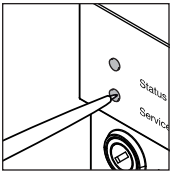
- Ligne d'alimentation : utiliser le matériel d'installation standard pour installations basses tensions (< 1000 V)
- Ligne de commande DALI : utiliser le matériel d'installation standard pour installations basses tensions (< 1000 V) ; inversion de pôle possible pour les conducteurs isolés
- Ligne de commande externe DALI : utiliser bornes DI, inversion de pôle possible pour les conducteurs isolés
- Ligne DALI :

| Section de conducteur    | Longueur de ligne DALI maximale |
|--------------------------|---------------------------------|
| 2 x 0,75 mm <sup>2</sup> | 150 m                           |
| 2 x 1,50 mm <sup>2</sup> | 300 m                           |

- Charge maximale par sous-répartiteur : max. 1000 VA / 750 W

## Calibrating the output circuits

The output circuits must be calibrated in order to obtain a reference value for the function test.



- If the service key for output circuit 1 is held down for 1 second, the status LED for output circuit 1 begins to flash orange. Output circuit 1 is being calibrated.
- If the service key for output circuit 2 is held down for 1 second, the status LED for output circuit 2 begins to flash orange. Output circuit 2 is being calibrated.

## Status LED

|  |   |
|--|---|
| Green, intermittently flickering                             | Fault-free operation  |
| Orange   | Emergency operation   |
| Orange, flashing on/off every 0,5 s                          | Test running (function test or duration test) or calibration of output circuits |
| Red  | CPU or EEPROM failure   |
| Red, flickering  | Fault on output circuit   |
| Green-red: 4 s green (intermittently flickering) – 0,5 s red | Lamp failure  |
| All off  | System is locked or voltage supply failure                                      |

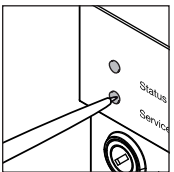
## Safety instructions

- The device may only be used for the application area specified.
- Relevant health and safety regulations must be observed.
- When assembling and installing the device, the voltage supply must be disconnected.
- Only qualified personnel may assemble, install and commission the device.
- If the neutral conductor is interrupted during running operation, the device and the connected control gear may be destroyed.
- Overvoltage category III can only be guaranteed when a specially designed mains filter is used.
- Protection class II can only be guaranteed when the terminal covering has been correctly installed.
- The device must only be repaired by the manufacturer.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH hereby declares that this device conforms to the basic requirements and other relevant provisions set out in EC directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. The full declaration of conformity can be downloaded online at [www.zumtobel.com](http://www.zumtobel.com).

## Calibrer les circuits de sortie

Afin d'avoir une valeur de référence pour le test de fonctionnement, les circuits de sortie doivent être calibrés.



- En appuyant sur le bouton-poussoir Service du circuit de sortie 1 pendant 1 seconde, la LED d'état du circuit de sortie 1 commence à clignoter en couleur orange. Circuit de sortie 1 est en cours de calibrage.
- En appuyant sur le bouton-poussoir Service du circuit de sortie 2 pendant 1 seconde, la LED d'état du circuit de sortie 2 commence à clignoter en couleur orange. Circuit de sortie 2 est en cours de calibrage.

## LED d'état

|   |  |
|---|--|
| Verte, lumière vacillante par intermittence   | Fonctionnement parfait   |
| Orange  | Régime secours   |
| Orange, allumée/éteinte régulièrement toutes les 0,5 s                                      | Test en cours (test de fonctionnement ou test d'autonomie) ou calibrage des circuits de sortie |
| Rouge   | Défaillance du CPU ou de l'EEPROM  |
| Rouge, vacillante   | Dysfonctionnement dans les circuits de sortie  |
| Verte-rouge <span> </span> : 4 s verte (lumière vacillante par intermittence) – 0,5 s rouge | Défaillance de lampe   |
| Toutes LED éteintes   | Installation bloquée ou défaillance de l'alimentation en tension                               |

## Consignes de sécurité

- L'appareil ne peut être utilisé que dans le domaine d'application auquel il est destiné.
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- L'alimentation en tension doit être interrompue pendant le montage et l'installation de l'appareil.
- Le montage, l'installation et la mise en service de l'appareil ne peuvent être réalisés que par un personnel technique qualifié.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement peut entraîner la destruction de l'appareil et des appareilsages raccordés.
- La catégorie de surtension III n'est garantie qu'avec l'utilisation d'un filtre réseau spécialement prévu à cet effet.
- La classe de protection II n'est garantie que lorsque l'anti-traction est suffisante et le cache est monté correctement.
- L'appareil ne doit être réparé que par le fabricant.

Par la présente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, déclare que l'appareil est en conformité avec les exigences fondamentales et autres prescriptions importantes des directives CE 2004/108/CE et 2006/95/CE. La déclaration de conformité complète peut être téléchargée sur le site Internet [www.zumtobel.com](http://www.zumtobel.com).

it

## Campo d'impiego

Apparecchio con 2 circuiti di uscita per il monitoraggio individuale degli apparecchi di illuminazione di emergenza tramite linea di comando DALI.

## Dati tecnici

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Alimentazione                | Mediante connettore a 96 poli   |
| Circuiti di uscita           | 2 circuiti di uscita (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2); per circuito di uscita: 20 apparecchi di illuminazione di emergenza<br>carico massimo: 420 VA / 200 W        |
| Tensione di uscita           | Esercizio di rete (morsetti EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz<br>esercizio di emergenza (morsetti EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC<br>morsetti DA1/DA2: 16 V DC ± 6 V |
| Fusibili                     | 6 fusibili; per fusibile: 3,15 AT   |
| Morsetti di raccordo         | 0,75-2,5 mm <sup>2</sup> (a filo unico o a fili sottili)  |
| Grado di protezione          | IP 20   |
| Classe di protezione         | Classe di protezione II   |
| Categoria di sovratensione   | Categoria di sovratensione II   |
| Materiale alloggiamento      | Policarbonato (PC), autoestinguento, privo di alogeni   |
| Montaggio                    | Sulla scheda bus di un ripartitore secondario interno o esterno   |
| Dimensioni                   | 69 x 216 x 70 (L x A x P, in mm)  |
| Temperatura ambiente ammessa | 0-50°C  |
| Peso                         | Ca. 400 g   |

## Istruzioni di programmazione e installazione

- Linea di alimentazione: utilizzare materiale d'installazione standard per impianti a bassa tensione (< 1000 V)
- Linea di comando DALI: utilizzare materiale d'installazione standard per impianti a bassa tensione (< 1000 V); i fili possono essere a polarità invertita
- Linea di comando DALI esterna: utilizzare morsetti DI, i fili possono essere a polarità invertita
- Linea DALI:

| Sezione del conduttore   | Lunghezza massima linea DALI |
|--------------------------|------------------------------|
| 2 x 0,75 mm <sup>2</sup> | 150 m                        |
| 2 x 1,50 mm <sup>2</sup> | 300 m                        |

- Carico complessivo per ripartitore secondario: massimo 1000 VA / 750 W

es

## Ámbito de aplicación

Aparato con 2 circuitos de salida para la supervisión individual de luminarias de emergencia mediante la línea de control DALI.

## Datos técnicos

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Alimentación                   | Por conector de 96 polos  |
| Circuitos de salida            | 2 circuitos de salida (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2); por circuito de salida: 20 luminarias de emergencia<br>carga máxima: 420 VA / 200 W                   |
| Tensión de salida              | Modo de red eléctrica (bornes EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz<br>modo de emergencia (bornes EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V CC<br>bornes DA1/DA2: 16 V CC ± 6 V |
| Fusibles                       | 6 fusibles; por fusible: 3,15 AT  |
| Bornes de conexión             | 0,75 – 2,5 mm <sup>2</sup> (monofilar o de hilo fino)   |
| Grado de protección            | IP 20   |
| Clase de protección            | Clase de protección II  |
| Categoría de sobretensión      | Categoría de sobretensión II  |
| Material de la carcasa         | Policarbonato (PC), ininflamable, sin halógeno  |
| Montaje                        | En la platina del bus de un distribuidor secundario interno o externo   |
| Dimensiones                    | 69 x 216 x 70 (An x Al x Pr, en mm)   |
| Temperatura ambiente permitida | 0 – 50 °C   |
| Peso                           | Aprox. 400 g  |

## Notas de planificación e instalación

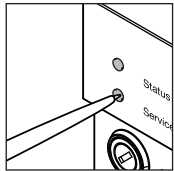
- Linea de alimentación: utilizar material de instalación estándar para instalaciones de baja tensión (< 1000 V)
- Linea de control DALI: utilizar material de instalación estándar para instalaciones de baja tensión (< 1000 V); los conductores aislados pueden tener la polaridad invertida
- Linea de control DALI externa: utilizar bornes DI, los conductores aislados pueden tener la polaridad invertida
- Linea DALI:

| Diámetro del conductor   | Longitud máxima de la línea DALI |
|--------------------------|----------------------------------|
| 2 x 0,75 mm <sup>2</sup> | 150 m                            |
| 2 x 1,50 mm <sup>2</sup> | 300 m                            |

- Carga total por distribuidor secundario: máximo 1000 VA / 750 W

## Calibrare i circuiti di uscita

I circuiti di uscita vanno calibrati per ottenere un valore di riferimento per il test di funzionamento.



- Tenendo premuto il pulsante Service del circuito di uscita 1 per 1 secondo, il LED di stato del circuito di uscita 1 inizia a lampeggiare in arancione. Il circuito di uscita 1 viene calibrato.
- Tenendo premuto il pulsante Service del circuito di uscita 2 per 1 secondo, il LED di stato del circuito di uscita 2 inizia a lampeggiare in arancione. Il circuito di uscita 2 viene calibrato.

## LED di stato

|  |  |
|--|--|
| Verde, a tratti lampeggiante                                 | L'apparecchio funziona senza problemi  |
| Arancione  | Esercizio di emergenza   |
| Arancione, acceso/spento regolarmente ogni 0,5 s             | Test in corso (test di funzionamento o test di autonomia) oppure calibrazione dei circuiti di uscita |
| Rosso  | Guasto della CPU o dell'EEPROM   |
| Rosso, lampeggiante  | Disturbo nel circuito di uscita  |
| Verde-rosso: 4 s verde (a tratti lampeggiante) – 0,5 s rosso | Guasto della lampada   |
| Tutti, spente  | Impianto bloccato o guasto dell'alimentazione di tensione  |

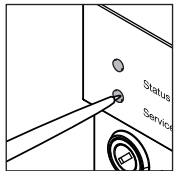
## Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per il campo d'impiego previsto.
- Rispettare le norme di sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche vigenti.
- Durante il montaggio e l'installazione dell'apparecchio, l'alimentazione di tensione deve essere interrotta.
- Il montaggio, l'installazione e l'avviamento dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici qualificati.
- L'interruzione del conduttore di neutro durante il funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e dei reattori collegati.
- La categoria di sovratensione III è assicurata solo in caso di impiego di un filtro di rete appositamente predisposto.
- La classe di protezione II è garantita unicamente in presenza di sufficiente scarico della trazione e coprimorsetti montato correttamente.
- Solo il produttore è autorizzato alla riparazione dell'apparecchio.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti di base e agli altri regolamenti rilevanti delle direttive CE 2004/108/CE e 2001/95/CE. La dichiarazione di conformità completa può essere scaricata da Internet all'indirizzo [www.zumtobel.com](http://www.zumtobel.com).

## Calibrar los circuitos de salida

Para tener una valor de referencia para la prueba de funcionamiento, hay que calibrar los circuitos de salida.



- Si se presiona el pulsador Service del circuito de salida 1 durante 1 segundo, el LED de estado del circuito de salida 1 comienza a encenderse y apagarse en naranja. Se calibra el circuito de salida 1.
- Si se presiona el pulsador Service del circuito de salida 2 durante 1 segundo, el LED de estado del circuito de salida 2 comienza a encenderse y apagarse en naranja. Se calibra el circuito de salida 2.

## LED de estado

|  |  |
|--|--|
| Verde, parpadeo intermitente                                 | Sin anomalías  |
| Naranja  | Modo de emergencia   |
| Naranja, encendido/apagado cada 0,5 s a intervalos regulares | Prueba en curso (prueba de funcionamiento o prueba de duración) o calibración de los circuitos de salida |
| Rojo   | Fallo de la CPU o del EEPROM   |
| Rojo, parpadeo   | Avería en el circuito de salida  |
| Verde-rojo: 4 s verde (parpadeo intermitente) – 0,5 s rojo   | Fallo de lámparas  |
| Todos apagados   | Instalación bloqueada o fallo del suministro de tensión  |

## Instrucciones de seguridad

- El aparato solo puede utilizarse para el ámbito de aplicación establecido.
- Se deben cumplir la normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes.
- Es necesario interrumpir el suministro de tensión al montar e instalar el aparato.
- El montaje, la instalación y la puesta en operación de este aparato deben realizarse únicamente por personal técnico cualificado.
- La interrupción del conductor neutral en estado de funcionamiento puede romper el aparato y los dispositivos de control conectados.
- La categoría de sobretensión III solo se puede garantizar si se utiliza un filtro de red previsto especialmente para tal fin.
- La clase de protección II solo se garantiza cuando la descarga de tracción es suficiente y el cubreborna está montado correctamente.
- El fabricante es el único autorizado para reparar el aparato.

Por la presente, ZUMTOBEL LIGHTING GmbH declara que este aparato cumple con las exigencias básicas y demás disposiciones relevantes de las directivas comunitarias 2004/108/CE y 2006/95/CE. La declaración de conformidad completa se puede descargar en internet, desde [www.zumtobel.com](http://www.zumtobel.com).

nl

**Toepassing**

Apparaat met 2 uitgangscircuits voor individuele controle van noodverlichtingstoestellen via DALI-stuurleiding.

**Technische gegevens**

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Voeding                          | Via 96-polige stekker  |
| Uitgangscircuits                 | 2 uitgangscircuits (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2); per uitgangscircuits: 20 noodverlichtingstoestellen maximale belasting: 420 VA / 200 W            |
| Uitgangsspanning                 | Netvoedingsbedrijf (klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz<br>noodbedrijf (klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC<br>klemmen DA1/DA2: 16 V DC ± 6 V |
| Zekeringen                       | 6 zekeringen; per zekering: 3,15 AT  |
| Aansluitklemmen                  | 0,75 – 2,5 mm <sup>2</sup> (massief of soepel)   |
| Beschermingsklasse               | IP 20  |
| Veiligheidsklasse                | Veiligheidsklasse II   |
| Overbelastingscategorie          | Overbelastingscategorie II   |
| Materiaal behuizing              | Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij  |
| Montage                          | Op busprintplaat van interne of externe subverdeler  |
| Afmetingen                       | 69 x 216 x 70 (B x H x D, in mm)   |
| Toelaatbare omgevingstemperatuur | 0 – 50 °C  |
| Gewicht                          | Ca. 400 g  |

**Instructies voor planning en installatie**

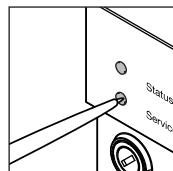
- Voedingsleiding: standaardinstallatiemateriaal voor laagspanningsinstallaties (< 1.000 V) gebruiken
- DALI-stuurleiding: standaardinstallatiemateriaal voor laagspanningsinstallaties (< 1.000 V) gebruiken; anders mogen worden omgepoold
- Externe DALI-stuurleiding: klemmen DI gebruiken, anders mogen worden omgepoold
- DALI-leiding:

| Geleiderdiameter         | Maximale lengte DALI-leiding |
|--------------------------|------------------------------|
| 2 x 0,75 mm <sup>2</sup> | 150 m                        |
| 2 x 1,50 mm <sup>2</sup> | 300 m                        |

- Totale belasting per subverdeler: max. 1.000 VA / 750 W

**Uitgangscircuits kalibreren**

Om een referentiewaarde voor de functietest te verkrijgen, moeten de uitgangscircuits worden gekalibreerd.



- Als de serviceknop van uitgangscircuit 1 gedurende 1 seconde wordt ingedrukt, gaat het statuslampje van uitgangscircuit 1 oranje knipperen. Uitgangscircuit 1 wordt gekalibreerd.
- Als de serviceknop van uitgangscircuit 2 gedurende 1 seconde wordt ingedrukt, gaat het statuslampje van uitgangscircuit 2 oranje knipperen. Uitgangscircuit 2 wordt gekalibreerd.

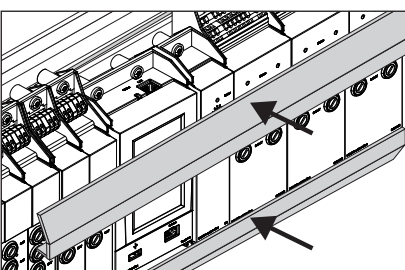
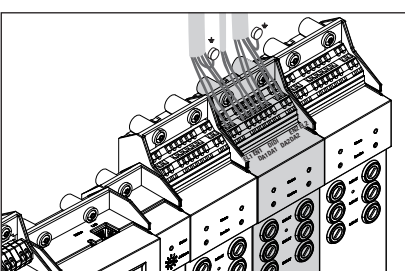
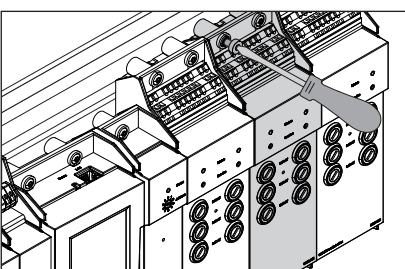
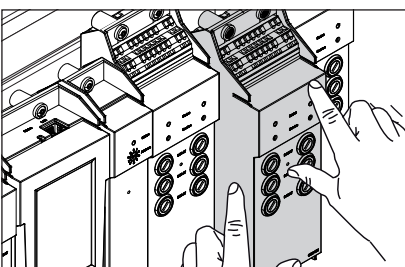
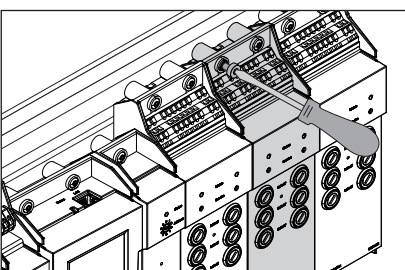
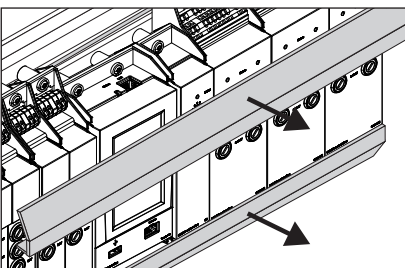
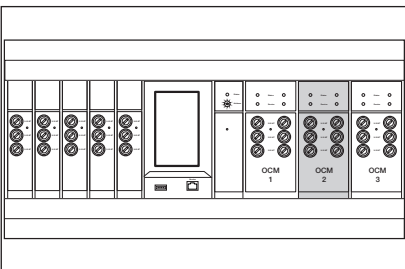
**Statuslampje**

|   |  |
|---|--|
| Groen, van tijd tot tijd flakkerend                                     | Storingsvrij bedrijf   |
| Oranje  | Noodbedrijf  |
| Oranje, regelmatig knipperend (elke 0,5 sec. aan/uit)                   | Test bezig (functietest of autonometest) of kalibrering van uitgangscircuits |
| Rood  | Uitval van CPU of EEPROM   |
| Rood, flakkerend  | Storing in uitgangscircuit   |
| Groen-rood: 4 sec. groen (van tijd tot tijd flakkerend) – 0,5 sec. rood | Lampuitval   |
| Alle statuslampjes, uit   | Installatie geblokkeerd of uitval van de spanningsvoorziening                |

**Veiligheidsinstructies**

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de beschreven toepassing.
- Houd u aan de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.
- Tijdens de montage en installatie van het apparaat moet de spanningsvoorziening onderbroken zijn.
- Montage, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
- Het onderbreken van de nul leider terwijl het apparaat in gebruik is, kan leiden tot schade aan het apparaat en de aangesloten bedrijfsapparaten.
- Overbelastingscategorie III is alleen bij gebruik van een speciaal daarvoor bestemd netfilter gewaarborgd.
- Veiligheidsklasse II is alleen bij toereikende trekbelasting en correct gemonteerde klemafdekking gewaarborgd
- Het apparaat mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd.

Hiermee verklaart ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dat dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante voorschriften van EG-richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG. De volledige conformiteitsverklaring kan worden gedownload op onze website: [www.zumtobel.com](http://www.zumtobel.com).



de

**Montage**

- Auf der Busplatine des Subverteilers befinden sich rechts neben der Subverteiler-Zentraleinheit (ONLITE central eBox OCM-CPU) 3 Steckplätze, die mit Leergehäusen bestückt sind (Steckplätze OCM 1 – OCM 3).
- Spannungsversorgung unterbrechen.

- Abdeckungen oben und unten entfernen.

- Schrauben oben und unten beim Leergehäuse entfernen.
- Leergehäuse entfernen.

- Gerät auf den Steckplatz stecken (96-poliger Steckverbinder).
- Auf dem Gerät alle 6 Sicherungen entfernen.

- Gerät mit den Schrauben fixieren.

- Bei Montage im internen Subverteiler, alle Kabel, die mit dem ONLITE central eBox OCM-ECD verbunden werden, an der Zugentlastungsschiene und der Kabelabfangsschiene fixieren.
- Bei Montage in einem externen Subverteiler, alle Kabel, die mit dem ONLITE central eBox OCM-ECD verbunden werden, an der Zugentlastungsschiene fixieren.

- Schutzleiter beider Ausgangskreise mit der Erdungsschiene verbinden.
- Ausgangskreis 1 mit den Klemmen EL1/EN1 und Ausgangskreis 2 mit den Klemmen EL2/EN2 verbinden.
- DALI-Steuereleitung zu Ausgangskreis 1 mit den Klemmen DA1/DA1 verbinden.
- DALI-Steuereleitung zu Ausgangskreis 2 mit den Klemmen DA2/DA2 verbinden.
- Externe DALI-Steuereleitung mit den Klemmen DI (DALI In) verbinden
- Entfernte Sicherungen wieder einsetzen.

- Abdeckungen oben und unten wieder anbringen.
- Spannungsversorgung wieder herstellen.
- Ausgangskreise kalibrieren.

en

**Installation**

- 3 slots fitted with slot housing (slots OCM 1 – OCM 3) are located on the bus board for the sub-distribution unit, to the right of the CPU of the sub-distribution unit (ONLITE central eBox OCM-CPU).
- Disconnect the voltage supply.

- Remove the covers on top and bottom.

- Remove the screws on the top and bottom of the slot housing.
- Remove the slot housing.

- Plug the device into the slot (using 96-pin connector).
- Remove all 6 fuses from the device.

- Secure the device with the screws.

- When installing in an internal sub-distribution unit, fix all cables connected to the ONLITE central eBox OCM-ECD to the strain relief rail and cable support rail.
- When installing in an external sub-distribution unit, fix all cable connected to the ONLITE central eBox OCM-ECD to the strain relief rail.

- Connect protective earth conductors for both output circuits to the earthing bar.
- Connect output circuit 1 to terminals EL1/EN1 and output circuit 2 to terminals EL2/EN2.
- Connect the DALI control line for output circuit 1 to terminals DA1/DA1.
- Connect the DALI control line for output circuit 2 to terminals DA2/DA2.
- Connect the external DALI control line to terminals DI (DALI In).
- Re-insert the fuses.

- Replace the covers on top and bottom.
- Reconnect the voltage supply.
- Calibrate the output circuits.

fr

**Montage**

- 3 remplacements, équipés de boîtiers vides (emplacement OCM 1 – OCM 3) se trouvent à droite près de l'unité centrale du sous-répartiteur (ONLITE central eBox OCM-CPU), sur la platine bus du sous-répartiteur.
- Interrompre l'alimentation en tension.

- Retirer les couvercles en bas et en haute.

- Retirer les vis en bas et en haute sur le boîtier vide.
- Retirer le boîtier vide.

- Brancher l'appareil à son emplacement (connecteur 96 pôles).
- Retirer toutes les 6 fusibles sur l'appareil.

- Fixer l'appareil avec les vis.

- En cas de montage dans un sous-répartiteur interne, fixer sur le rail d'anti-traction et sur le rail porte-câbles tous les câbles reliés avec l'appareil ONLITE central eBox OCM-ECD.
- En cas de montage dans un sous-répartiteur externe, fixer sur le rail d'anti-traction tous les câbles reliés avec l'appareil ONLITE central eBox OCM-ECD.

- Relier le conducteur de protection des deux circuits de sortie avec le rail de terre.
- Relier le circuit de sortie 1 avec les bornes EL1/EN1 et le circuit de sortie 2 avec les bornes EL2/EN2.
- Relier la ligne de commande DALI vers le circuit de sortie 1 avec les bornes DA1/DA1.
- Relier la ligne de commande DALI vers le circuit de sortie 2 avec les bornes DA2/DA2.
- Relier la ligne de commande externe DALI avec les bornes DI (DALI In).
- Remettre en place les fusibles retirées auparavant.

- Remettre en place les couvercles en bas et en haute.
- Rétablir l'alimentation en tension.
- Calibrer les circuits de sortie.

it

**Montaggio**

- Sulla scheda bus del ripartitore secondario, a destra accanto all'unità centrale del ripartitore secondario (ONLITE central eBox OCM-CPU) sono presenti 3 slot dotati di alloggiamento vuoto (slot OCM 1 – OCM 3).
- Interrompere l'alimentazione di tensione.

- Rimuovere i coperchi in alto e in basso.

- Rimuovere le viti in alto e in basso nell'alloggiamento vuoto.
- Rimuovere l'alloggiamento vuoto.

- Inserire l'apparecchio nello slot (connettore a 96 poli).
- Rimuovere i 6 fusibili dall'apparecchio.

- Fissare l'apparecchio con le viti.

- In caso di montaggio nel ripartitore secondario interno, fissare tutti i cavi che vengono collegati all'ONLITE central eBox OCM-ECD alla guida per lo scarico della trazione e alla guida portacavi.
- In caso di montaggio nel ripartitore secondario esterno, fissare tutti i cavi che vengono collegati all'ONLITE central eBox OCM-ECD alla guida per lo scarico della trazione.

- Collegare i conduttori di massa dei due circuiti di uscita con la barra di messa a terra.
- Collegare il circuito di uscita 1 con i morsetti EL1/EN1 e il circuito di uscita 2 con i morsetti EL2/EN2.
- Collegare la linea di comando DALI al circuito di uscita 1 con i morsetti DA1/DA1.
- Collegare la linea di comando DALI al circuito di uscita 2 con i morsetti DA2/DA2.
- Collegare la linea di comando DALI esterna con i morsetti DI (DALI In).
- Riapplicare i fusibili rimossi.

- Riapplicare i coperchi in alto e in basso.
- Ripristinare l'alimentazione di tensione.
- Calibrare i circuiti di uscita.

es

**Montaje**

- En la platina de bus del distribuidor secundario, a la derecha de la unidad central del distribuidor secundario (ONLITE central eBox OCM-CPU) hay 3 zócalos de conexión dotados de carcacas vacías (posiciones OCM 1 – OCM 3).
- Interrumpir el suministro de tensión.

- Quitar las cubiertas superior e inferior.

- Quitar los tornillos superiores e inferiores de la carcasa vacía.
- Quitar la carcasa vacía.

- Insertar el aparato en su posición (conector de 96 polos).
- Retirar los 6 fusibles del aparato.

- Fijar el aparato con los tornillos.

- Al hacer el montaje en el distribuidor secundario interno, fijar todos los cables enchufados al ONLITE central eBox OCM-ECD con la guía de descarga de tracción y la guía de sujeción de cables.
- Al hacer el montaje en el distribuidor secundario externo, fijar todos los cables enchufados al ONLITE central eBox OCM-ECD con la guía de descarga de tracción.

- Conectar los conductores de protección de los dos circuitos de salida con los rieles de puesta a tierra.
- Conectar el circuito de salida 1 con los bornes EL1/EN1 y el circuito de salida 2 con los bornes EL2/EN2.
- Conectar la línea de control DALI que va al circuito de salida 1 con los bornes DA1/DA1.
- Conectar la línea de control DALI que va al circuito de salida 2 con los bornes DA2/DA2.
- Conectar la línea de control DALI externa con los bornes DI (DALI In).
- Volver a colocar los fusibles que se habían retirado.

- Colocar de nuevo las cubiertas superior e inferior.
- Restablecer el suministro de tensión.
- Calibrar los circuitos de salida.

nl

**Montage**

- Op de busprintplaat van de subverdeler bevinden zich rechts naast de centrale eenheid van de subverdeler (ONLITE central eBox OCM-CPU) 3 stekkeransluitingen, die met lege behuizingen uitgerust zijn (stekkeransluitingen OCM 1 – OCM 3).
- Spanningsvoorziening onderbreken.

- Afdekkingen boven en onder verwijderen.

- Schroeven boven en onder bij lege behuizingen verwijderen.
- Lege behuizingen verwijderen.

- Apparaat op stekkeransluiting aansluiten (met 96-polige stekker).
- Alle 6 zekeringen van het apparaat verwijderen.

- Apparaat met schroeven vastmaken.

- Bij montage in de interne subverdeler alle kabels die met de ONLITE central eBox OCM-ECD worden verbonden, aan de trekentlastingsrail en de kabelopvangrail vastzetten.
- Bij montage in de externe subverdeler alle kabels die met de ONLITE central eBox OCM-ECD worden verbonden, aan de trekentlastingsrail vastzetten.

- Beschermingsgeleiders van beide uitgangscircuits met aardsrail verbinden.
- Uitgangscircuit 1 met klemmen EL1/EN1 en uitgangscircuit 2 met klemmen EL2/EN2 verbinden.
- DALI-stuurleiding naar uitgangscircuit 1 met klemmen DA1/DA1 verbinden.
- DALI-stuurleiding naar uitgangscircuit 2 met klemmen DA2/DA2 verbinden.
- Externe DALI-stuurleiding met klemmen DI (DALI In) verbinden.
- De verwijderen zekeringen terugplaatsen.

- Afdekkingen boven en onder weer terugplaatsen.
- De spanningsvoorziening herstellen.
- Uitgangscircuits kalibreren.